

Journals

No. 16

Wednesday, October 27, 2004

2:00 p.m.

Journaux

N^o 16

Le mercredi 27 octobre 2004

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2004-1142 to P.C. 2004-1149. — Sessional Paper No. 8540-381-14-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— C.P. 2004-1142 à C.P. 2004-1149. — Document parlementaire n^o 8540-381-14-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— P.C. 2004-1132 to P.C. 2004-1134 and P.C. 2004-1136. — Sessional Paper No. 8540-381-9-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— C.P. 2004-1132 à C.P. 2004-1134 et C.P. 2004-1136. — Document parlementaire n^o 8540-381-9-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— P.C. 2004-1139 to P.C. 2004-1141. — Sessional Paper No. 8540-381-8-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— C.P. 2004-1139 à C.P. 2004-1141. — Document parlementaire n^o 8540-381-8-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 2004-1150 to P.C. 2004-1152. — Sessional Paper No. 8540-381-16-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— C.P. 2004-1150 à C.P. 2004-1152. — Document parlementaire n^o 8540-381-16-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2004-1137. — Sessional Paper No. 8540-381-22-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— P.C. 2004-1138. — Sessional Paper No. 8540-381-13-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Solberg (Medicine Hat) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its visit to the U. S. Congress on North American Market for Cattle, Beef and Animal Feed, held in Washington, D.C., from March 15 to 17, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Solberg (Medicine Hat) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the Microsoft Government Leaders Forum - Americas, held in Redmond, Washington, from May 16 to 18, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Solberg (Medicine Hat) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the 45th Annual Meeting, held in Coeur d'Alene, Idaho, from June 17 to 21, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Solberg (Medicine Hat) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the 2004 International Association of Great Lakes and St. Lawrence Mayors' Conference, held in Chicago, Illinois, from July 14 to 16, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Solberg (Medicine Hat) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the 2004 Annual Meeting of the National Conference of State Legislatures: The New Legislative Reality, held in Salt Lake City, Utah, from July 19 to 23, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Solberg (Medicine Hat) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the Democratic National Convention, 2004, held in Boston, Massachusetts, from July 26 to 29, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-06.

— C.P. 2004-1137. — Document parlementaire n° 8540-381-22-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2004-1138. — Document parlementaire n° 8540-381-13-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Solberg (Medicine Hat) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant une visite au Congrès américain sur le marché nord-américain du bétail, du boeuf et de l'alimentation animale, tenue à Washington (D.C.) du 15 au 17 mars 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-59-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Solberg (Medicine Hat) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au Forum des dirigeants publics de Microsoft - Amériques, tenue à Redmond (Washington) du 16 au 18 mai 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-59-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Solberg (Medicine Hat) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 45^e réunion annuelle, tenue à Coeur d'Alene (Idaho) du 17 au 21 juin 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-59-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Solberg (Medicine Hat) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la Conférence annuelle de l'Association internationale des maires des Grands Lacs et du Saint-Laurent (2004), tenue à Chicago (Illinois) du 14 au 16 juillet 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-59-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Solberg (Medicine Hat) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à l'Assemblée annuelle de 2004 de la Conférence nationale des législatures d'État : La nouvelle réalité législative, tenue à Salt Lake City (Utah) du 19 au 23 juillet 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-59-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Solberg (Medicine Hat) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au Congrès national du Parti démocrate (2004), tenue à Boston (Massachusetts) du 26 au 29 juillet 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-59-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Solberg (Medicine Hat) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the AUTO-TECH Conference of the Automotive Industry Action Group (AIAG), held in Detroit, Michigan, on August 31, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Solberg (Medicine Hat) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-United States Interparliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference, held in Washington, D.C., from September 12 to 14, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-59-08.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Adams (Peterborough) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Sixth Conference of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Nuuk, Greenland, from September 3 to 5, 2004. — Sessional Paper No. 8565-381-51-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the First Report of the Committee, "Safe, Secure, Sovereign: Reinventing the Canadian Coast Guard". — Sessional Paper No. 8510-381-09.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Prentice (Calgary Centre-North), Bill C-240, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Merrifield (Yellowhead), Bill C-241, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 381-0036);

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Solberg (Medicine Hat) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence AUTO-TECH de l' « Automotive Industry Action Group » (AIAG), tenue à Détroit (Michigan) le 31 août 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-59-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Solberg (Medicine Hat) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence de la « Canadian/American Border Trade Alliance », tenue à Washington (D.C.) du 12 au 14 septembre 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-59-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Adams (Peterborough) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la sixième Conférence des parlementaires de la région de l'Arctique, tenue à Nuuk (Groenland) du 3 au 5 septembre 2004. — Document parlementaire n° 8565-381-51-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le premier rapport du Comité, « Sécurité et souveraineté : Réinventer la Garde côtière canadienne ». — Document parlementaire n° 8510-381-09.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), appuyé par M. Prentice (Calgary-Centre-Nord), le projet de loi C-240, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Merrifield (Yellowhead), le projet de loi C-241, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 381-0036);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-0037) and one concerning stem cell research (No. 381-0038);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning the parole system (No. 381-0039).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), — That Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act, the Canada School of Public Service Act and the Official Languages Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act, the Canada School of Public Service Act and the Official Languages Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-14, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board) — Reports of the Public Service Integrity Officer for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-873-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 381-0037) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 381-0038);

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 381-0039).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), — Que le projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, la Loi sur l'École de la fonction publique du Canada et la Loi sur les langues officielles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, la Loi sur l'École de la fonction publique du Canada et la Loi sur les langues officielles, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-14, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence.

M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) — Rapports de l'Agent d'intégrité de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-873-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y

Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Broadcasting Act, R.S. 1985, c. B-9, sbs. 39(2). — Sessional Paper No. 8560-381-86-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Report of the National Film Board of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the National Film Act, R. S. 1985, c. N-8, sbs. 20(2). — Sessional Paper No. 8560-381-189-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Reports of Transport Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-690-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.R. 1985, ch. B-9, par. 39(2). — Document parlementaire n° 8560-381-86-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Rapport de l'Office national du film du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur le cinéma, L. R. 1985, ch. N-8, par. 20 (2). — Document parlementaire n° 8560-381-189-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapports de Transports Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-690-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.